

ПРАКТИКИ КРЕАТИВНОГО ПОДХОДА В ПРЕПОДАВАНИИ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

И.Ю. Ващева, Н.Ю. Сивкина

Аннотация. В настоящее время многие студенты сталкиваются с серьезными трудностями, связанными с необходимостью заучивать большой лексический и грамматический материал, а также с монотонностью работы по переводу древних текстов. Актуальность данной работы связана с необходимостью пересмотра традиционных подходов к изучению классических языков как базы гуманитарного образования. Психологические особенности нового поколения студентов требуют использования новых подходов и инструментов в преподавании. Целью статьи является сопоставление разнообразных методик и практик, применяемых в преподавании латинского языка, и статистический анализ эффективности полученных результатов. Авторы использовали принцип систематизации материала и такие методы, как анализ и синтез, сравнение, наблюдение, опрос, методы работы со статистическими данными. На основании полученных результатов авторы отмечают, что креативный подход является предпочтительным, а существующее в рамках этого подхода разнообразие практик формирует наиболее эффективную и адекватную современным условиям модель обучения.

Ключевые слова: креативный подход, методика преподавания, латинский язык, проектная деятельность, эффективность обучения.

Для цитирования: Ващева И.Ю., Сивкина Н.Ю. Практики креативного подхода в преподавании латинского языка // Преподаватель XXI век. 2022. № 4. Часть 1. С. 210–220. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-210-220

210

CREATIVE APPROACH PRACTICES IN TEACHING LATIN

I.Yu. Vashcheva, N.Yu. Sivkina

Abstract. Currently, many students face serious difficulties associated with the need to memorize large lexical and grammatical material, as well as with the monotony of working on the translation of ancient texts. The relevance of this article is related to the need to revise the traditional approaches to the study of classical languages as the basis of humanities education. Psychological features of the new generation of students require the use of new approaches and tools in teaching. The aim of the article is to compare a variety of methods and practices used in the teaching of Latin, and statistical analysis of the effectiveness of the results obtained. The authors have used the principle of systematizing the material and such methods as analysis and synthesis, comparison, observation, questioning, methods of working with statistical data. On the basis of the results the authors note that the creative approach is preferable, and the variety of

© Ващева И.Ю., Сивкина Н.Ю., 2022



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

practices existing within this approach forms the most effective and adequate teaching model for modern conditions.

Keywords: *creative approach, teaching methodology, Latin language, project activity, learning efficiency.*

Cite as: Vashcheva I.Yu., Sivkina N.Yu. Creative Approach Practices in Teaching Latin. *Prepodavatel XXI vek. Russian Journal of Education*, 2022, No. 4, part 1, pp. 210–220. DOI: 10.31862/2073-9613-2022-4-210-220

Латинский язык является одной из базовых дисциплин гуманитарных специальностей (История, Филология и т. д.) в классических университетах. Специфика его состоит в том, что он относится к «мертвым языкам», т. е. языкам, не имеющим носителя, но в то же время являет собой фундамент любого классического образования. Студенты-первокурсники, только что поступившие в университет, сразу же сталкиваются с необходимостью освоения довольно большого и сложного, мало знакомого материала, не понимая при этом практической значимости предмета. Традиционные методики изучения классических языков, основанные на заучивании («зубрежке») грамматического и лексического материала и бесконечном переводе предложений, вызывают у современного поколения студентов скорее отторжение, нежели стимул к учебе [1]. А в европейских странах с недавних пор раздаются призывы к использованию латинского языка в качестве международного языка науки, выпускаются журналы и появляются сайты, посвященные лагатыни, в Германии проводятся «Латинские недели» [2, с. 263–264].

Поколение нынешних студентов обладает пресловутым клиповым сознанием и рядом других психологических особенностей, в результате чего традиционные методики преподавания классических языков (в первую очередь, латинского) становятся малоэффективными. В педагогической науке активно обсуждаются

различные вопросы прогрессивных, информационных, игровых технологий [3–6].

В современный образовательный процесс в последние годы активно внедряется практико-ориентированный подход, который предоставляет возможность разнообразить преподавание классических дисциплин [7], расширяя кругозор и эрудицию обучающихся. Такой подход опирается на разнообразные методы, позволяющие благодаря их комбинации добиться эффективного результата. Не менее важным для студентов, на наш взгляд, является то, что практико-ориентированный подход неотделим от креативного. Последний не просто адекватно воспринимается студентами, но и отвечает их эмоциональным и психологическим особенностям.

Тем более актуальным является применение этого подхода в преподавании латинского языка. Дело в том, что в наши дни далеко не все студенты понимают значение изучения этого языка для развития компетенций будущего специалиста. Часть студентов усердно осваивает эту дисциплину из-за личного отношения к преподавателю, необходимости получить достойную оценку на экзамене, но мало кто стремится понять красоту и логику этого языка, углубиться в семантические изменения слов, осознать широту использования латинских слов, морфем в русском языке. Новому поколению должны соответствовать новые учебники и новая методика преподавания [8], поиски

которой и подтверждают актуальность данной темы.

Соответственно целью данной статьи является проведение сравнительного анализа применяемых сегодня в образовательном процессе методик и подходов к изучению классических языков и выявление тех практик, которые позволяют сделать процесс обучения латыни более понятным, привлекательным и эффективным.

В работе применяется принцип систематизации материала и сравнительный анализ существующих сегодня методик преподавания латинского языка, а именно традиционных методов (заучивание и письменный перевод учебных предложений и текстов), тестовой системы проверки знаний и некоторых новых практик, связанных с внедрением в образовательное пространство креативного и практико-ориентированных подходов. Данные для анализа были получены путем использования методов наблюдения и опроса. В ходе проведенных изысканий оценивались трудоемкость, психологическая привлекательность и результативность указанных методик в обучении латинскому языку. При обработке полученных результатов использовался статистический анализ.

Как известно, большую роль в преподавании играет мотивация к учебе. Как здесь не вспомнить слова из «Повести о жизни» К.Г. Паустовского фактически автобиографической по характеру. Описывая гимназию, в которой изучалось три иностранных языка (французский, немецкий и латинский), автор писал: «Преподавал нам латынь наш классный наставник Владимир Фадеевич Субоч. Он был добрый человек, и мы его любили». И здесь важно не то, что латынь была любимым предметом К.Г. Паустовского, а тот факт, что преподававший ее учитель был влюблен в свой предмет и с восхищением

говорил о нем так: «Латинский язык! Язык Овидия и Горация! Тита Ливия и Лукреция! Марка Аврелия и Цезаря! Перед ним благоговели Пушкин и Данте, Гете и Шекспир! Золотая латынь! Каждое ее слово можно отлить из золота. Люди не потеряют на этом ни одного золотника драгоценного металла, потому что в латинском языке нет словесного мусора». И автор подчеркивает, что класс прекрасно знал латынь [9].

Действительно, с таким отношением к своему предмету можно создать благоприятный мотивационный фон для занятий. Но для того, чтобы мотивация студентов на изучение древнего языка сохранялась, преподаватель в наше время должен постоянно применять разнообразные практики в рамках креативного подхода.

Поскольку латинский язык традиционно преподается на первом курсе, то в задачи преподавателя входит: 1) анализ педагогической ситуации, включающий знакомство со студентами, выявление их возрастных и иных особенностей, 2) планирование, предусматривающее проведение занятий с применением той или иной методики, 3) реализация плана, состоящая из проведения занятий и проведение рефлексии (обратной связи).

На первом этапе необходимо составление диагностической карты, выяснение предпочтений, интересов, способностей студентов. Составить карту можно на основе наблюдения, но этот процесс будет слишком длительным, предпочтительнее провести опрос, в каких формах работы студент охотнее участвует, умеет ли работать в группе, какими творческими навыками обладает и т. д. Вариантов проведения может быть несколько: от Google-форм до взаимодействия со студенческими кураторами.

Второй этап строится на основе полученной карты. Именно здесь преподаватель

отдает предпочтение той или иной методике, рассчитывает на формирование тех или иных знаний и навыков. Третий этап позволяет оценить, достигнуты ли результаты, насколько методики были эффективны и, что имеет важное значение, каков эмоциональный отклик студентов.

На сегодняшний день в практике преподавания латинского языка наиболее активно используются: 1) «традиционная методика», основанная на максимальном заучивании и воспроизведении довольно сложного грамматического и лексического материала, письменном (практически исключительно) переводе учебных текстов [10], мало связанных с современной жизнью и не вызывающих у студентов никакого отклика; 2) тестовая система, в первую очередь, для удобства проверки знаний студентов, но также и для закрепления учебного материала, в том числе в дистанционном формате. Третья модель обучения предполагает активное использование креативного, практико-ориентированного подходов [7], а также метода проектов. Последний, теоретические основы которого были сформулированы Д. Дьюи и В. Килпатриком, направлен на развитие творческих и познавательных процессов, критического мышления и умения применять знания в практической деятельности. Метод проектов довольно активно в последние годы внедряется в преподавание [11] и соответствует как практико-ориентированному, так и креативному подходу.

Многолетний опыт преподавания латинского языка, а также опросы студенческой аудитории показали серьезные отличия используемых методик и позволили сделать определенные выводы об эффективности их применения. Авторы собирали и систематизировали в течение последних трех лет сведения об уровне успеваемости студентов по латинскому языку, затраченному ими на подготовку к

домашней работе и на выполнение отдельных упражнений времени, посещаемости основных и факультативных занятий, психологической привлекательности и результативности указанных методик обучения латинскому языку. В частности, студентам было предложено указать, сколько времени они тратят на выполнение одного задания и на подготовку к занятию в целом, насколько трудно им дается усвоение/заучивание материала, насколько интересным является для них предмет, как они оценивают практическую значимость предмета и его пользу. Объектом анализа стал первый курс (хотя не всегда в полном составе). В преподавании использовалась как традиционная грамматико-переводная методика, так и разнообразные творческие практики. Результаты наблюдений можно представить в следующей таблице (см. табл. 1).

Данные табл. 1 показывают, что успеваемость студентов резко возрастает при применении креативных практик. С одной стороны, можно сказать, что традиционные методики рассчитаны на индивидуальный формат работы, а креативные в большей степени — на групповой (хотя некоторые практики также предусматривают индивидуальный), поэтому в первом случае отдельная личность не может выполнить задание самостоятельно (и получает низкий балл), а во втором — балл получает группа, а вклад каждого конкретного индивида здесь может не соответствовать полученной оценке.

С другой стороны, поскольку речь идет о групповой работе, то общая оценка может стимулировать студента, если он робкий или стеснительный, или еще не готов работать в коллективе. Кроме того, в совместной работе даже более «слабый» участник подтянется под общий уровень. Обратимся к данным следующей таблицы (см. табл. 2):

Таблица 1

Соотношение традиционных и креативных форм работы с успеваемостью студентов (в среднем за год, в процентах)

Формы работы	Оценка			
	«5»	«4»	«3»	«2»
<i>Традиционные:</i>				
Тесты	10	25	50	15
Перевод и разбор текста	12	32	36	20
Контрольные работы с упражнениями типа «просклонять/проспрягать слово»	20	41	31	8
<i>Креативные:</i>				
Проект (составление диалога, описание картинки и т. п.)	80	16	3	1
Постановка сценок	72	26	2	-
Игра слов	46	40	11	3
Тренинги и упражнения на грамматику с поисковыми элементами	52	34	10	4

Таблица 2

Соотнесение затраченного на занятиях времени на выполнение конкретного задания и средняя оценка за него

	Тест	Перевод текста	Традиц. упр.	Словарные игры	Поисковые упр.	Защита проекта
Время (мин)	10	80	40	10	20	10
Оценка (балл)	3,5	3,1	4,2	4,8	4,6	4,8

214

В данной таблице представлены результаты только индивидуальной работы. При сопоставлении традиционного и креативного подхода можно увидеть, что за последним не только сохраняется высокий балл, но и тратится меньше времени на выполнение задания, что дает возможность преподавателю провести больше упражнений на объяснение нового и закрепление пройденного материала.

Интересно также сравнить эмоциональный настрой студентов на работу. Данные были собраны в результате наблюдения за реакцией студентов и в ходе бесед и представлены на диаграмме (см. диаграмму).

Как показано на диаграмме, энтузиазм охватывает небольшой процент обучающихся. Однако к традиционным формам контроля — тестам и контрольным работам — продемонстрировано резко

негативное отношение. Интересно, что и креативные практики не всегда вызывают положительный настрой: часть тех, кто демонстрировал нейтральное отношение, не относилась к числу сильных студентов, другая часть в силу психологических особенностей предпочитает воздерживаться от активной позиции.

Таким образом, приведенные данные заставляют сделать выбор в пользу третьей модели преподавания, активно использующей креативный и практико-ориентированный подходы.

Результаты. Так какие же практики в рамках креативного подхода более эффективные в преподавании латинского языка? Конечно, проектные, поисковые, игровые, коммуникационно-речевые. При этом следует отметить, что здесь нет жесткого деления: проектные практики могут быть поисковыми, игровые —

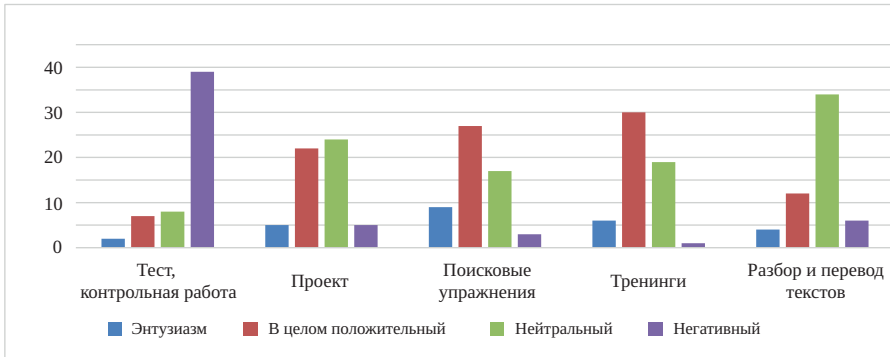


Рис. Эмоциональная реакция студентов на разные виды работы

коммуникационно-речевыми и т. д. Эта взаимосвязь позволяет решать несколько педагогических задач: углубляет знания по изучаемому предмету, способствует развитию активного, самостоятельного мышления студентов, ориентирует их на совместную исследовательскую работу. Все эти практики могут реализовываться как на основных занятиях, так и на факультативах и в ходе самостоятельной работы. Рассмотрим некоторые примеры.

Проектные практики разнообразны. Проекты могут подразделяться на монопроекты и коллективные, устно-речевые, письменные и Интернет-проекты и т. д. Работа над проектами развивает воображение, самостоятельность, коммуникабельность в различных социальных группах и умение самостоятельно оценивать свой культурный уровень.

На наш взгляд, в преподавании латинского языка акцент следует делать на практике выявления межъязыковых связей. Конкретным вариантом такой практики может быть составление словаря на заданную тему из слов, заимствованных русским языком из латыни [12–14]. Возможно проведение параллели с одним из европейских языков. Такие лингвистические проекты дают осознание не только теоретической, но и практической значимости классического языка.

Или в качестве альтернативного варианта можно предложить объяснить написание слов в русском языке на основе латыни. Такие слова с безударной гласной имеют латинскую этимологию, латинский корень, который и позволяет объяснять написание правильной буквы в слове. Например, предложение «На Черноморском побережье много прекрасных сан...ториев» (а/о?). В данном случае безударную гласную (а) проверить нельзя, слово относится к тем, что необходимо запомнить. Но здесь приходит на помощь латинский язык, в котором было существительное *sanatorium* — «место лечения», производное от глагола *sanare* — «лечить», оно писалось через ударную (а) на втором слоге, поэтому и слово «санаторий» тоже пишется через эту гласную. Почему в предложении «Л...бораторные работы должны быть тесно связаны с лекциями» тоже требуется написание (а)? Опять же следует вспомнить о происхождении корня от латинского *labor* — «труд». Иными словами, только латинский язык позволяет объяснить разницу в значении и орфографии таких слов, как, например, «компания» и «кампания»; орфографию слов с так называемыми «непроверяемыми» гласными типа «пессимист», «оптимист»; наличие одного корня, но в трех вариантах в словах «факт», «дефект», «дефицит» и т. д.

Другой практикой может быть типичная для «живых» языков практика ментальных карт. По любой теме предлагается оформить (на листе А4, инфографикой и т. п.) опорные слова в виде схемы, которые позволят расширить словарный запас студентов и разработать собственное видение темы. На основе подобранных карт затем можно отрабатывать навыки построения предложений, словосочетаний и т. п.

Проектное обучение актуально тем, что учит студентов сотрудничеству, а обучение сотрудничеству воспитывает такие нравственные ценности, как взаимопомощь, формирует творческие способности и активизирует работу обучаемых.

Поисковые практики также могут быть как индивидуальными, так и групповыми. Преподаватель имеет возможность применять их с самых первых занятий. Например, практика преобразования текста [15, с. 18]. Она может быть представлена/предложена в виде поиска синонимов/антонимов. Студент может получить простой текст: «Дом находится недалеко от реки. Около реки есть лес. В лесу живет медведь...». Заданием станет подбор слов-синонимов и замена их в тексте. Так, «дом» можно поменять на «хижину», «реку» — на «ручей», «лес» — на «рощу». Или употребить синонимы, например, заменить «медведя» на «волка» и т. д. Можно усилить интерес к

заданию соревновательным моментом с поощрением: кто подберет наибольшее количество слов, тот получает дополнительный балл. Данная практика направлена на расширение эрудиции обучающихся и показывает логику языка, знание склонений и окончаний падежей позволит легко и просто выполнять такие задания.

В качестве альтернативы преобразования можно предложить студентам образовывать от того или иного корня слова с заданным значением, зная значение приставок (префиксов) или суффиксов. Например, дано несколько приставок, среди них приставка *транс-*, которая обозначает перемещение, прохождение *через*, *сквозь* что-л., пересечение (большого) пространства; расположение *за* пределами чего-л., по ту сторону чего-л.; соответствует рус. *пере-*, *пре-*, *за-*; может использоваться в усеченной форме *тра-*. В таблице приводятся латинские корни (см. табл. 3).

Студентам предлагается выбрать одну из приставок и найти ей подходящий корень и составить слово, затем определить его лексическое значение. В данном случае легко соединить приставку «транс-» и корень «порт», получив «транспорт» со значением «переносить».

Можно дать студентам задания и такого рода: найти в предложениях слова латинского происхождения и объяснить их значение (при этом предложения могут

Таблица 3

Латинские корни и их значения

Корень	Значение
виз	viso — гляжу, смотрю
гресс	gressus — ход, движение
дукт	ducere — вести, производить
кур	cigare — ухаживать, лечить, заботиться
экви	равный
порт	portare — носить
окул	oculus — глаз

быть на самую разную тематику из повседневной жизни):

1. Наш партнер предложил инвестицию на выгодных условиях.

2. В связи с инфляцией ухудшается материальное положение граждан.

Игровые практики эффективно применять в конце семестра как завершающее занятие или на факультативах, поскольку они требуют значительного времени на подготовку. Это может быть мини-спектакль по мотивам античных мифов или постановка сценки по сюжету известного фильма, комикса. Подготовка к ним формирует у студентов коммуникативные навыки, умение кратко и доступно формулировать мысли, добывать информацию из разных источников, обрабатывать ее с помощью современных компьютерных технологий, моделировать ситуацию и продумывать дизайн, т. е. те навыки, которые весьма востребованы на рынке труда.

Конечно, в рамках еженедельных занятий можно применять другие игры, например, словарные. Они закрепляют пройденный материал и развивают память. Примером может служить игра «Дополни примерами», когда дается латинская морфема, а студенты должны подобрать к ней русские слова. Например, aqua — вода: акваланг, акварель, аквариум, аквамарин...

Альтернативой этой игры является упражнение «Объясни слово». В данном случае студенты получают по одному слову, которое нужно перевести «буквально». Например, «экскурсия» — выход по направлению (поясняя приставку экс- и корень «курс»); «ревизия» — вновь смотреть (от приставки ре- и корня «виз») и т. п.

Коммуникационно-речевые практики направлены, с одной стороны, на «оживление» латыни путем организации диалогов, декламации отрывков из произведений латинских авторов (на языке

оригинала). Здесь кроются артикуляционные и акцентологические трудности [16]. Для правильного произношения, понимания звучания слов следует рекомендовать просмотр фильмов на латинском языке. Кроме того, объединяясь с игровой практикой, речевые навыки можно отрабатывать на подготовке к мини-спектаклям.

С другой стороны, не следует забывать и разговорные практики русского языка. Полезным будет упражнение такого типа: «Вставьте подходящие по смыслу слова»:

1. Человечный, человеколюбивый — _____

2. Морское судно для перевозки самолетов — _____

3. Пропаганда, направленная против войны, — _____

4. Зал, в котором читают лекции, доклады — _____

5. Институт, имеющий отделения по различным техническим специальностям, — _____.

В случае затруднений можно приводить подсказки: аудитория, лаборатория, антивоенный, политехнический, гуманный, монолог, авианосец, псевдоним.

Выводы. Таким образом, в современном гуманитарном образовании, в частности в преподавании классических дисциплин, акцент следует делать на применении креативного подхода. Разнообразные практики преобразования слова, речи, текста в латинском языке могут быть более интересны для обучающихся, когда подразумевают возможность нестандартного, творческого преподнесения задания. Подобные практики позволяют сформировать у нынешних студентов осознание того, что латинские слова — поистине настоящая ценность. Латынь служит людям, формируя интернациональную лексику, составляющую значительную часть словаря как русского, так и других европейских языков.

Кроме того, активное использование подобных практик повышает мотивированность студентов, делает латинский язык ближе и понятнее современным студентам, облегчает сам процесс запоминания информации. Соответственно

трудоемкость, энергозатратность данной модели обучения существенно снижается, а психологическая привлекательность изучаемого предмета и результативность обучения, напротив, повышаются.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Жилыева, О.А., Алфимова, Г.В.* К вопросу о роли латинского языка в современном культурном пространстве // Вестник ИрГТУ. 2012. № 3 (62). С. 287–290.
2. *Чинина, Д.С., Максименко, О.И.* Функционирование и роль латинского языка в сети Интернет // Вестник МГОУ. 2018. № 3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/funktsionirovanie-i-rol-latinskogo-yazyka-v-seti-internet> (дата обращения: 27.07.2022).
3. *Беспалько, В.П.* Педагогика и прогрессивные технологии обучения. М.: Институт профессионального образования МО России, 1995. 342 с.
4. *Бухаркина, М.Ю.* Новые педагогические и информационные технологии в системе образования / М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева, А.Е. Петров, Е.С. Полат / под ред. Е.С. Полат. М: Академия, 2002. 272 с.
5. *Валк, Е.В.* Игровые технологии в преподавании латинского языка в ССУЗЕ // Справочник руководителя образовательного учреждения. 2010. № 1. С. 83–92.
6. *Монахов, В.М.* Теория педагогических технологий: методологический аспект // Известия ВГПУ. 2006. № 1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-pedagogicheskikh-tehnologiy-metodologicheskii-aspekt> (дата обращения: 03.08.2022).
7. *Ващева, И.Ю., Сивкина, Н.Ю.* Изучение античной культуры: практико-ориентированный подход // Актуальные вопросы гуманитарных и социальных наук. Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. Чебоксары, 2022. С. 180–182.
8. *Ващева, И.Ю., Сивкина, Н.Ю.* Учебники латинского языка для вузов: современная ситуация и проблемы преподавания // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. 2021. Т. 11. № 1. С. 135–145.
9. *Паустовский, К.Г.* Повесть о жизни. Кн. 1. Далекие годы. URL: https://bookscafe.net/read/raustovskiy_konstantin-povest_o_zhizni_knigi_1_3-88816.html?ysclid=163kwnb5j1116907458#p1 (дата обращения: 30.07.2022).
10. *Брагова, А.М.* Особенности работы с языковым материалом при чтении латинских авторов в языковом вузе // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2017. № 2. С. 191–193.
11. *Зайцев, В.С.* Метод проектов как современная технология обучения: историко-педагогический анализ // Вестник ЮУрГГПУ. 2017. № 6. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/metod-proektov-kak-sovremennaya-tehnologiya-obucheniya-istoriko-pedagogicheskii-analiz> (дата обращения: 22.07.2022).
12. *Демьянов, В.Г.* Иноязычная лексика в истории русского языка XI–XVII веков. Проблемы морфологической адаптации. М.: Наука, 2001. 408 с.
13. *Воробьев, Ю.К.* Латинский язык в русской культуре XVII–XVIII веков. Саранск: Мордовский ун-т, 1999. 245 с.

14. Словарь иностранных слов современного русского языка. М.: Аделант, 2014. 800 с.
15. Тихомирова, Е.Е. Речевые практики как тип антропопрактик // Идеи и идеалы. 2014. № 4 (22). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevyje-praktiki-kak-tip-antropopraktik> (дата обращения: 29.06.2022).
16. Турко, У.И. Изучение фонетики латинского языка в высшей школе: из опыта преподавания // Известия ВГПУ. 2020. № 3 (146). С. 95–100.

REFERENCES

1. Zhiljaeva, O.A., Alfimova, G.V. K voprosu o roli latinskogo jazyka v sovremennom kulturnom prostranstve [On the Question of the Role of the Latin Language in the Modern Cultural Space], *Vestnik IrGTU* = Bulletin of Irkutsk State Technical University, 2012, No. 3 (62), pp. 287–290. (in Russ.)
2. Chinina, D.S., Maksimenko, O.I. Funkcionirovanie i rol latinskogo jazyka v seti Internet [Functioning and role of the Latin language on the Internet], *Vestnik MGOU* = Bulletin of the Moscow State University, 2018, No. 3. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/funkcionirovanie-i-rol-latinskogo-jazyka-v-seti-internet> (accessed: 27.07.2022). (in Russ.)
3. Bepalko, V.P. *Pedagogika i progressivnye tehnologii obuchenija* [Pedagogy and Progressive Learning Technologies]. Moscow, Institut professionalnogo obrazovanija, 1995, 342 p. (in Russ.)
4. Buharkina, M.Ju., Moiseeva, M.V., Petrov, A.E., Polat, E.S. *Novye pedagogicheskie i informacionnye tehnologii v sisteme obrazovanija* [New Pedagogical and Information Technologies in the Education System], ed. by E.S. Polat. Moscow, Akademija, 2002, 272 p. (in Russ.)
5. Valk, E.V. Igrovye tehnologii v prepodavanii latinskogo jazyka v SSUZE [Game Technologies in Teaching the Latin Language in a Secondary Special Educational Institution], *Spravochnik rukovoditelja obrazovatel'nogo uchrezhdenija* = Handbook of the Head of an Educational Institution, 2010, No. 1, pp. 83–92. (in Russ.)
6. Monahov, V.M. Teorija pedagogicheskikh tehnologij: metodologicheskij aspekt [Theory of Pedagogical Technologies: Methodological Aspect], *Izvestija VGPU* = Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University, 2006, No 1. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/teoriya-pedagogicheskikh-tehnologiy-metodologicheskij-aspekt> (accessed: 03.08.2022). (in Russ.)
7. Vashcheva, I.Ju., Sivkina, N.Ju. Izuchenie antichnoj kultury: praktiko-orientirovannyj podhod [The Study of Ancient Culture: A Practice-Oriented Approach]. In: *Aktualnye voprosy gumanitarnyh i socialnyh nauk. Materialy Vserossijskoj nauchno-prakticheskoj konferencii s mezhdunarodnym uchastiem* [Topical Issues of Humanities and Social Sciences. Materials of the All-Russian Scientific and Practical Conference with International Participation]. Cheboksary, 2022, pp. 180–182. (in Russ.)
8. Vashcheva, I.Ju., Sivkina, N.Ju. Uchebniki latinskogo jazyka dlja vuzov: sovremennaja situacija i problemy prepodavanija [Latin Language Textbooks for Universities: The Current Situation and Problems of Teaching], *Izvestija Jugo-Zapadnogo gosudarstvennogo universiteta. Serija: Lingvistika i pedagogika* = Proceedings of the Southwestern State University. Series: Linguistics and Pedagogy, 2021, vol. 11, No. 1, pp. 135–145. (in Russ.)
9. Paustovskij, K.G. *Povest o zhizni. Kn. 1. Dalekie gody* [The Tale of Life. Book 1. Distant Years]. Available at: https://bookscafe.net/read/paustovskij_konstantin-povest_o_zhizni_knigi_1_3-88816.html?ysclid=l63kwnb5j1116907458#p1 (accessed: 30.07.2022). (in Russ.)
10. Bragova, A.M. Osobennosti raboty s jazykovym materialom pri chtenii latinskih avtorov v jazykovom vuze [Features of Working with Language Material When Reading Latin Authors in a

- Language University], *Vestnik Nizhegorodskogo universiteta im. N.I. Lobachevskogo* = Bulletin of the Nizhny Novgorod Lobachevsky State University, 2017, No. 2, pp. 191–193. (in Russ.)
11. Zajcev, V.S. Metod proektov kak sovremennaja tehnologija obuchenija: istoriko-pedagogicheskiy analiz [The Method of Projects as a Modern Technology of Education: Historical and Pedagogical Analysis], *Vestnik JuUrGGPU* = Bulletin of the South Ural State Humanitarian Pedagogical University, 2017, No. 6. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/metod-proektov-kak-sovremennaya-tehnologiya-obucheniya-istoriko-pedagogicheskiy-analiz> (accessed: 22.07.2022). (in Russ.)
 12. Demjanov, V.G. *Inozazychnaja leksika v istorii russkogo jazyka XI–XVII vekov. Problemy morfologicheskoj adaptacii* [Foreign Language Vocabulary in the History of the Russian Language of the XI–XVII Centuries. Problems of Morphological Adaptation]. Moscow, Nauka, 2001, 408 p. (in Russ.)
 13. Vorobev, Ju.K. *Latinskij jazyk v russkoj kulture XVII–XVIII vekov* [Latin Language in Russian Culture of the XVII–XVIII Centuries]. Saransk, Mordovskij universitet, 1999, 245 p. (in Russ.)
 14. *Slovar inostrannyh slov sovremennogo russkogo jazyka* [Dictionary of Foreign Words of The Modern Russian Language]. Moscow, Adelant, 2014, 800 p. (in Russ.)
 15. Tihomirova, E.E. Rechevye praktiki kak tip antropopraktiki [Speech Practices as a Type of Anthropopracticians], *Idei i idealy* = Ideas and Ideals, 2014, No. 4 (22). Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/rechevye-praktiki-kak-tip-antropopraktik> (accessed: 29.06.2022). (in Russ.)
 16. Turko, U.I. Izuchenie fonetiki latinskogo jazyka v vysshej shkole: iz opyta prepodavaniija [Studying the Phonetics of the Latin Language in High School: From Teaching Experience], *Izvestija VGPU* = Proceedings of the Volgograd State Pedagogical University, 2020, No. 3 (146), pp. 95–100. (in Russ.)

Ващева Ирина Юрьевна, доктор исторических наук, доцент, профессор, кафедра истории древнего мира и средних веков, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского; профессор, кафедра теории и практики французского, испанского и итальянского языков; старший научный сотрудник, Научно-образовательный центр «Славяно-греко-латинский кабинет», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, vascheva@mail.ru

Irina Yu. Vashcheva, ScD in History, Associate Professor, Professor, History of the Ancient World and the Middle Ages Department, N.I. Lobachevsky Nizhny Novgorod State University; Professor, Theory and Practice of French, Spanish and Italian Languages Department; Senior Researcher, Research and Educational Center «Slavic-Greek-Latin Cabinet», N.A. Dobrolyubov Nizhny Novgorod State Linguistic University, vasheva@mail.ru

Сивкина Наталья Юрьевна, доктор исторических наук, доцент, профессор, кафедра истории древнего мира и средних веков, Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского; старший научный сотрудник, Научно-образовательный центр «Славяно-греко-латинский кабинет», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, natalia-sivkina@yandex.ru

Natalia Yu. Sivkina, ScD in History, Associate Professor, Professor, History of the Ancient World and the Middle Ages Department, Lobachevsky Nizhny Novgorod State University; Senior Researcher, Research and Educational Center «Slavic-Greek-Latin Cabinet», N.A. Dobrolyubov Nizhny Novgorod State Linguistic University natalia-sivkina@yandex.ru

Статья поступила в редакцию 01.08.2022. Принята к публикации 09.09.2022

The paper was submitted 01.08.2022. Accepted for publication 09.09.2022